*Pavlína Syrůčková, Vojtěch Rout
Odborný text, odborný styl 2020*

**OBRAZ NESLYŠÍCÍHO V KINEMATOGRAFII**

**komentář k prezentaci**

ŠVÁBOVÁ, Adéla. *Obraz n/Neslyšícího v kinematografii*. Praha, 2017. Bakalářská práce. Univerzita Karlova, Filozofická fakulta, Ústav jazyků a komunikace neslyšících. Vedoucí práce Zbořilová, Radka.

1. Úvodní strana

Jsem rádi, že vám můžeme zprostředkovat téma, které zpracovala bývalá studentka našeho oboru, a to postavu neslyšícího v kinematografii, jakým způsobem jsou neslyšící ve snímcích zobrazováni.

2. Obraz n/Neslyšícího v kinematografii

Již dříve práce o tělesně postižených, handicapovaných (tj. i neslyšících) v umění, ale toto je první práce, která se zaměřila primárně na neslyšící v umění, konkrétně pak ve filmovém průmyslu.

Cílem bylo podat přehled zpracování tématu neslyšících a hluchoty v celovečerních filmech slyšících autorů.

3. Úvod

Na začátku kapitola týkající se terminologie výrazů týkajících se komunity neslyšící, aby text byl o něco srozumitelnější i pro lidi, co se nepohybují v oboru Deaf Studies, např. neslyšící a nedoslýchaví, preligvální a postlingvální hluchota, převodní a percepční hluchota apod. (V jiném prostředí bych toto téma při prezentaci rozvedla, ale při takovém publiku to není potřeba.) Je to bakalářská práce užitečná i pro (nejen) filmový obor.

Druhá kapitola uvádí neslyšící v umění celkově (výtvarné umění, literatura, hudba), na to je pak navázán výklad o filmu. Vysvětluje také, že kultura neslyšící a neslyšící v kultuře jsou dvě odlišné věci.

- vznik filmu 1887/1888, kinematograf bratří Lumiérů
film jako příležitost pro záznam ZJ

- grotesky, zlatá éra filmu pro neslyšící, rovnost před plátnem, mezititulky, neslyšící herci, Granville Redmond

- 1927 nástup zvuku, boj za titulky, boj proti stereotypnímu zobrazování neslyšících postav

- Children of a Lesser God (1986)
Plemja (2014)

- Minulost (1998)
Pupendo (2003)
Duše jako kaviár (2004)
Dážď padá na naše duše (2002)
Awifilm

- vliv médií:
Dlouhodobé vystavení médiím může ovlivnit diváka, formovat jeho názory a pokud se ve filmech budou běžně vyskytovat špatně zobrazované neslyšící postavy, vznikne tak stereotyp, ve kterém divák bude jen utvrzován, pokud se to bude neustále opakovat.

4. Vlastní výzkum – úvod

Filmy byly vybrány tak, aby jako vzorek postihly co nejširší filmově-žánrové a historické spektrum a zároveň nabídly různorodé dramaturgické využití neslyšící postavy v daném snímku. Zastoupeny jsou zde filmy žánru komedie, drama, horor, western, romantický film. Nejsou zde všechny žánry, jednak by to přesahovalo možnosti bakalářky, jednak v nich nemusí být žádné zastoupení.

**Otázky pro analýzu:**
1. Z jakého důvodu je ve filmu přítomna neslyšící postava?
2. Odpovídá zobrazení tématu hluchoty realitě?
3. Používá neslyšící hrdina znakový jazyk? Pokud ano, jedná se skutečně o některý z existujících znakových jazyků?
4. Nese přítomnost tématu hluchoty negativní x pozitivní konotace?
5. Nese handicap vyšší význam? (symbolika, metafora)
6. Ztvárňuje (neslyšící) postavu neslyšící (ne)herec?

Odpověď na otázku „Konzultovali tvůrci zapracování tématu hluchoty do příběhu filmu s odborníkem na danou problematiku?“ není možné spolehlivě zjistit.

**Analýza účelu, proč bylo téma hluchoty zařazeno do příběhu:**
1. Hluchota jako rozdílová vlastnost
2. Hluchota jako zdroj komiky
3. Hluchota, která je „mimochodem“ součástí příběhu
4. Hluchota jako metonymie
5. Hluchota jako izolace
Ve všech snímcích neslyšící postava jako ta znevýhodněná. Filmy většinou odpovídají více kategoriím.

5. Vlastní výzkum – analyzované filmy

You’d be Surprised (1926)
Los Amigos (1973)
See No Evil, Hear No Evil (1989)
Four Weddings and a Funeral (1994)
Pupendo (2003)
Babel (2006)
Take Shelter (2011)
Hush (2016)

filmy podrobněji analyzovány, autorka odpovídá na předem položené otázky, a nakonec vyvozuje závěr z daného filmu

(Podle času případná otázka do publika, zda některé ze jmenovaných filmů již viděli, případně jaký na něj mají názor.)

6. Vlastní výzkum – otázky a odpovědi

1. Z jakého důvodu je ve filmu přítomna neslyšící postava?
-> často komediální prvek, metafora problematické komunikace
2. Odpovídá zobrazení tématu hluchoty realitě?
-> spíše nerealistické, přiblížení realitě pouze v jenom filmu
3.Používá neslyšící hrdina znakový jazyk? Pokud ano, jedná se skutečně o některý z existujících znakových jazyků?
-> většinou ano, žádný smyšlený ZJ, ale např. znakovaná čeština ano
4. Nese přítomnost tématu hluchoty negativní x pozitivní konotace?
-> většinou se tvůrci k hluchotě nevyjadřují, ve třech případech jsou pak konotace negativní
5. Nese handicap vyšší význam? (symbolika, metafora)
-> vyrovnaně ano i ne
6. Ztvárňuje (neslyšící) postavu neslyšící (ne)herec?
-> vyrovnané 50/50

7. Vlastní výzkum – další závěry

**Další závěry, opakující se šablony:**

postava perfektně odezírá
slyšící postava má potřebu testovat, jestli neslyšící skutečně neslyší
pokud někdo slyšící znakuje, vždy u toho zároveň mluví
postava jako most mezi neslyšící postavou a zbytkem slyšících postav
existence komunity neslyšících ignorována, neslyšící izolováni od slyšící většiny
neslyšící postava nepřirozeně ignoruje okolní dění bez jakékoliv snahy zapojit se a porozumět
situace, kdy dochází k tlumočení, které je nějakým způsobem zvláštní a „vtipné“
perspektiva neslyšícího hrdiny, ve které je „vypnutý zvuk“, díky čemuž se má divák lépe vcítit do postavy

8. Závěr

četné problémy, se kterými si tvůrci nedokázali poradit (některé problematické oblasti si pravděpodobně ani neuvědomují)
tvůrci mají často potřebu zapojit do příběhu znakový jazyk, nedokážou ho ale zobrazit v jeho skutečné podobě, která se poté blíží např. pantomimě nebo se omezí pouze na prstovou abecedu
někteří tvůrci provedli ve větší či menší míře výzkum, nicméně se nikdy nedokážou vyvarovat všem chybám

celkový závěr ale v podstatě chybí

9. Posudky a vlastní hodnocení

**POSUDKY**

**Vedoucí práce:**
-> téma dosud hlouběji neprozkoumané, novátorství, průkopnictví, zaujatý a poctivý přístup, propojení znalostí z oboru Deaf Studies a oblasti médií a kinematografie
-> autorka svou podrobnou znalost tématu a mnoha souvislostí nedokáže vždy dostatečně jasně a srozumitelně popsat, některé informace si čtenář musí domýšlet, hledat na různých místech v textu, neexplicitnost
-> málo podrobný závěr, ve kterém se z velké části opakuje to, co bylo již zmíněno v úvodu
-> formální úroveň odpovídá průměrné studentské práci; jazykové nedostatky formulační, pravopisné a typografické (ale stále v přijatelné míře); práce se zdroji povětšinou v pořádku
-> nejasný systém v seznamu použité literatury
-> práce se zahraničními materiály, do českého prostředí se tak dostalo něco nového
-> i přes nedostatky práce zdařilá, přínosná a podnětná, vybízející k dalším úvahám a diskuzím
-> velmi dobře, případně výborně

**Oponent práce:**
-> téma je výjimečné, stojí na pomezí dvou disciplín
-> občas problém ve volbě slov, nejasnost, proč do práce byly zařazeny nějaké pasáže (např. historie filmu)
-> lze vůbec dobře posoudit realitu ztvárnění neslyšící postavy ve filmu?
-> skvělé postřehy k filmům
-> nemalé množství chyb ve větné interpunkci, morfosyntaktické zvláštnosti a chyby pravopisné – nebránily však v porozumění, plynulosti čtení a čtenářskému zážitku
-> velmi dobře až výborně

**VLASTNÍ HODNOCENÍ**

**Pavlína**
-> velmi zajímavá práce, zajímavé téma, které mě poměrně zaujalo, žádný ze jmenovaných filmů jsem sice neviděla, ale určitě mě to navnadilo, abych se na nějaké z nich podívala
-> práce byla čitelná a srozumitelná, informace byly komplexní, neměla jsem pocit, že se v textu ztrácím a něčemu nerozumím, vhodné i pro laika; nevím ale, jak záživná by byla práce pro člověka, co se v oboru Deaf Studies nepohybuje, a to i přestože je v úvodu přiblížena terminologie
-> určitě by mě zajímala i autorkou zmiňovaná případná práce o zobrazování neslyšících postav v literatuře
-> musím také říct, že stejně jako oponentovi práce mi v bakalářské práci chyběl závěr celé studie, ne jen závěry jednotlivých výzkumů a analýz, místo závěru se nám vlastně dostalo jen zopakování úvodu

**Vojtěch**
-> téma práce mě velice zaujalo, zvláště úvodní pojednání o umění a vzniku kinematografie v kontextu neslyšících (zejméná část o počátcích němého filmu, kdy toto nové médium bylo srozumitelné pro slyšící i neslyšící a umožňovalo oběma skupinám podílet se na jeho vývoji stejnou měrou)
-> ze zkoumaných snímků jsem viděl pouze Pupendo; bylo by zajímavé vědět, jak by autorka zpracovala film Tiché místo (2018), který byl vzhledem k danému tématu podobně zásadní jako zmiňované filmy Children of a Lesser God a Plemja
-> jak již zmínila výše má kolegyně, text je podle mého názoru srozumitelný i pro laickou veřejnost, která nemá znalosti z oboru Deaf Studies
-> samotná analýza snímků byla velmi zdařilá zejména v tom, jak mapovala utvrzování stereotypů o neslyšící komunitě v povědomí slyšící většiny skrze masové médium, jakým film je
-> nejviditelnější věcí, která mi na práci vadila, byla častá přítomnost chyb v interpunkci, formálně špatná stavba vět a pravopisné chyby, zejména v první třetině textu; dále mi chyběl nějaký zásadnější závěr, který byl v podstatě jen zopakováním úvodu (viz názory oponentů)
-> hodnota této práce ale myslím spočívá hlavně v tom, že její autorka se vydala na pole, které dosud nebylo probádáné a otevřela tuto problematiku pro další výzkum

10. Konec

Děkujeme za pozornost, doufáme, že se i Vám toto téma líbilo a bylo pro vás zajímavé a záživné. Nějaké otázky?